

#4 | 2008
4. Jahrgang

DÜRENER

WER
WAS
WANN
WO

ISSN 1860-6040

ILLUSTRIERTE



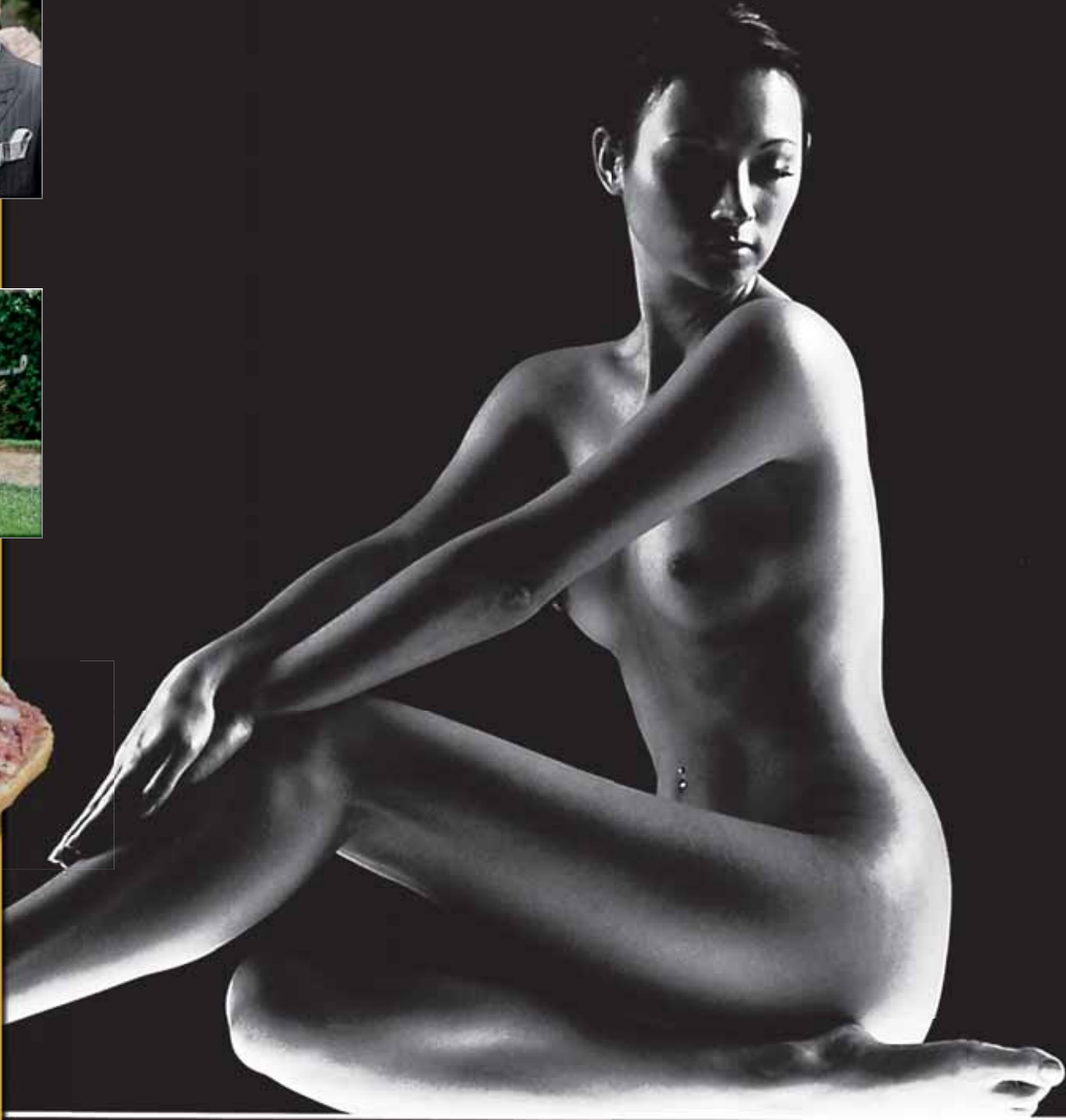
Die Hochzeit
des Jahres



Nico golft
an der Spitze



„Max“ in der
Auferstehung



www.duerener.info

Landesfotoschau im Schloss

DÜRENER NAMEN



Vier Jahre ließ **Bundespräsident Horst Köhler** prüfen, ob er der Dürenerin **Paula Schütz** das Bundesverdienstkreuz zuerkennen soll. Jetzt mündete die Recherche in eine Feierstunde im Kreishaus. „Das ist heute der krönende Abschluss eines langwierigen Verfahrens“, so Landrat Wolfgang Spelthahn, als er der 74-jährigen das Kreuz im Namen des Staatsoberhauptes an die Bluse heftete. „Diese äußerst selten verliehene Auszeichnung ist der Dank für Ihr vielfältiges ehrenamtliches Engagement.“ **Paula Schütz** ist eine Institution im Dürener Karneval. So eröffnet sie seit über 20 Jahren an Weiberfastnacht als Moderatorin das jecke Treiben auf der Straße mit. Ob als Gardetänzerin, Büttendinerin, Sitzungsleiterin oder Talentsichterin - sie steht an jedem Platz ihre Frau, und das seit langen Jahren in verschiedenen Vereinen. Anderen Freude schenken - das tut sie seit einem Vierteljahrhundert auch als Tanzlehrerin. Ob Senioren oder junge, geistig behinderte Menschen: **Paula Schütz** reißt sie alle mit, begeistert sie für den gemeinschaftlichen Auftritt, der den Proben meist auf dem Fuße folgt. Auch in den katholischen Pfarrgemeinden **St. Josef** und **St. Anna** schätzt man die tatkräftige **Paula Schütz**, die zur Stelle ist, wenn helfende Hände nötig sind. Helfen ist der Trägerin des Bundesverdienstkreuzes eine Herzensangelegenheit. So gehörte sie zu den Gründungsmitgliedern des Vereins „**Wir für Düren**“.



Für Kreativität belohnt: Die Gewinnerinnen des **SWD-Malwettbewerbs** bei der Preisverleihung vor dem Stadtwerke Kundencenter. **Angelika Bähr** (l.) aus der Klasse 8b der Städtischen Gemeinschaftshauptschule **St. Josef** freute sich über

den Hauptpreis, einen Gutschein für einen Klassenausflug zur Michael Schumacher Kartbahn nach Kerpen. Den zweiten Platz belegte **Cina Cenan** (r.) für die Städtische Gemeinschaftshauptschule Birkesdorf. Platz 3 ging an das Gemeinschaftswerk von **Julia Weibhaupt**, **Carmen Schumacher** und **Eva Freyschmidt** vom Stiftischen Gymnasium in Düren.



Willi Peiffer von der **Chr. Peiffer GmbH & Co. KG Elektrotechnik** feierte seinen 80. Geburtstag. Anstelle von Geschenken sollten Familie, Freunde und Bekannte für einen guten Zweck Geld spenden. So kam kam die stattliche Summe von 2.000 € zusammen, die **Willi Peiffer** gemeinsam mit **Dipl.-Ing.**

Katrin Peiffer-Schlenger an die Kinderklinik des **St. Marien-Hospitals** spendeten. Überreicht wurde die Spende an **Dr. med. Karl-Josef Eßer**, **Dipl.-Kfm. Günter Schmalen** sowie an **Schwester Roswita Wolff**.

Jan Umlauf verlässt evivo düren. Der 21-Jährige wird sein Mathematik-Studium ab dem Herbst im französischen Montpellier fortsetzen. Umlauf hatte sich für ein entsprechendes Stipendium beworben, das ihm jetzt zuerkannt wurde. In Montpellier wird der Außenangreifer auch weiter Volleyball spielen. **Umlauf** ist nach nur einem Jahr Bundesliga in Düren kürzlich zur Nationalmannschaft eingeladen worden.



„Ich beneide die Stadt um dieses schöne Magazin“

Wolfgang Spelthahn
Landrat des Kreises Düren



IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe von **DÜRENER** verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Porto-kosten senden wir Ihnen **DÜRENER** gleich nach Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit sechs Briefmarken á 1,44 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: **DÜRENER**, Postfach 6204, 52333 Düren.

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!
Diesem Brief liegen sechs Marken zu 1,44 Euro bei.
Senden Sie die nächsten sechs Ausgaben **DÜRENER** bitte an:

Name: _____

Straße: _____

PLZ/Ort: _____

Liebe Leserinnen,
Liebe Leser,

in den letzten Wochen und Monaten hat er viele Zeilen gefüllt und bei seinem Besuch in Düren jubelte ihm eine riesige Menschenmenge zu. Die Redaktion der **DÜRENER** Illustrierten hat sich entschlossen das angebliche Musikevent des Jahres an der Rur zu ignorieren. Das hat etwas mit Grundsätzen, der Pressefreiheit und mit Gleichbehandlung zu tun. Fangen wir mit dem dritten Punkt an. Weshalb darf ein Mega-Star bis in den späten Abend hinein Grölen während Meiers von nebenan frühzeitig kuschen müssen. Was würde passieren, wenn bei den Jazztagen oder der Annakirmes die Sperrstunde überschritten wird?

Der zeitgleiche Biermarkt verstummte um 22 Uhr. Das Megakonzert war bis in die Stadtteile hörbar.

Viel dreister finden wir allerdings die Arbeitsbedingungen für Fotografen. Nur während der ersten drei Stücke durfte der Sänger abgelichtet werden - dann war die Kamera abzugeben oder die Arena musste verlassen werden...

Wir bemühen uns Ihnen regelmäßig ein buntes Abbild des Lebens in dieser Stadt zu präsentieren. Dabei lassen wir uns nicht von Leuten reglementieren, die sich hier für wenige Stunden aufhalten, sich in dieser Zeit das Durchschnittsgehalt von mehr als einem Dutzend Durchschnitts-Dürener in die Tasche stecken und wieder verschwinden. Da lieben wir es doch eher bodenständig.

- viel Spass beim Lesen

Ihr
Team



DÜRENER IM WEB ...WWW

Dienstleistungen & Service

- ...dueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...hood.de

Gastronomie

- ...ausschankbetriebe-schuetz.de
- ...suhr-auf-tour.de
- ...kartoffel-kueche.de
- ...dimitra-dn.de

Geld und Finanzen

- ...sparkasse-dueren.de
- ...merckfinck.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de

Rund ums Auto

- ...autohaus-anderson.de
- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...autohaus-schoenauen.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herten.com
- ...ferebauer.de
- ...kucki-mobil.de

Beauty

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

Industrie

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

Recht

- ...bauchmueller-buecker.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de
- ...drbuecker.de

Kunst, Kultur & Musik

- ...buergertiftung-dueren.de
- ...arenakreisdueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm-dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

Einkaufen & Mehr

- ...stadtcenter-dueren.de
- ...duell.de
- ...gunkel-team.de
- ...heid-optik.de
- ...optik.li

Sport, Hobby & Freizeit

- ...schleifers-carouselle.de
- ...demonsootball.de /
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...dueren99.de
- ...hergarden.de
- ...bsc1958.de

Haus & Garten

- ...ap-dueren.de
- ...baumesse.de
- ...parkett-eisenbeiser.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...cera.de
- ...fliesen-michels.de
- ...imdahl.de
- ...weiser-co.de
- ...glasbau-porschen.de

Für spontane Entscheidungen sind Sie bestens gerüstet.

Aber wie sieht es mit der Planung für die nächste Messe,
die Anzeigenkampagne oder die Präsentation aus?

Wer zum Ziel kommen will, muss auf alle Eventualitäten
vorbereitet sein.

Mit uns gelingt Ihre Unternehmenskommunikation.
Sicher.

Unser Name ist Programm:
Clevere Konzepte - smarte Umsetzung.



clever ■ ■ smart
KOMMUNIKATION

Design - Werbung - Events - Messe - Medientechnik

Willi-Bleicher-Straße 5 - „Im großen Tal“ - Düren
www.cusk.de - Telefon 02421 / 440 600

Liebe Dürerinnen und Dürerer,
liebe Gäste,

auf dem Weg in den Dürerer Sommer wird uns „König Fußball“ begleiten. Wir genießen das gemeinschaftliche Erlebnis der Fußball-Europameisterschaft vor der Großleinwand im Herzen unserer Stadt. Wir drücken der deutschen Elf die Daumen, haben aber auch einen sympathischen Blick auf die anderen. Ein besonders schöner Akzent ist dabei die Zusammenarbeit mit unseren türkischen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, die ebenso fußballbegeistert sind wie wir. Seit jeher führt der Sport Menschen zusammen. Er ist ein wichtiger Motor der Integration.

Viele andere Treffpunkte bietet diese schöne Jahreszeit. In zahlreichen Stadtteilen feiern wir Schützenfeste. Die Sommerfeste sind kaum zu zählen. Der Peter & Paul-Lauf lockt Amateure und Freunde der Leichtathletik auf die 400-Meter-Bahn des DTV-Stadions. Hier drehen Menschen jeder Generation Runden für die Kinder- und Jugendhilfe.

Stolz und froh sind wir, dass die Landesfotoschau von der Dürerer Fotografischen Gesellschaft erneut in unsere Stadt geholt wurde: ein kulturelles Highlight auf Schloss Burgau!

Ein ereignisreicher Sommer kündigt sich an.

Ihr

Paul Larue
Bürgermeister



Mäxchen

Einblicke in den Nationalpark Eifel

- jeden Samstag, Sonntag und Feiertag | So. um 12.15 Uhr ab Bf. mit Scout
- ab Bf. Heimbach – Rursee – Kermeterhöhen – Kloster Mariawald
- mit Audio-CD und touristischen Infos
- und das alles zum üblichen AVV-Tarif

Nationalpark-Bustouren

– fahren mit der Dürerer Kreisbahn

TOUR 29.06.: Forum Vogelsang und Urfttal

Sehenswürdigkeiten: Forum Vogelsang – Wollseifen, Dreiborner Hochfläche, Kloster Steinfeld, Wildenburg, Schleidener Tal

Im DKB Service Center erhalten Sie **weitere Infos** zu Preisen, Programm, Leistungen, Zeitplan und Anforderungen:

Tel. 02421 / 200 222 | www.dkb-dn.de

100 Jahre



Dürerer Kreisbahn



Freie
Kegelbahntermine!

Hotel-Restaurant
Bum Nachtwächter
Bernd Heinen
das gutbürgerliche Restaurant



Lecker
...frischer Spargel
aus Düren!

Kölner Landstraße 12
52351 Düren
Telefon: (0 24 21) 7 50 81-82
Mo. - Sa. 17 - 24h, - sonntags Ruhetag

REINHARD SÄTTELE
RECHTSANWALT

Tivolistrasse 41
52349 Düren
t.: 0 24 21 / 4 30 33
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettele.de

„Pins“ und „Reisszwecken“ lauten die Titel zu diesen beiden Bildern des Nörvenichers Heinz-Peter Baltes. In der Kategorie „Serien“ wurde diese Fotoarbeit im Rahmen der Landesfotoschau 2008 mit einer Medaille ausgezeichnet. Weitere Siegerbilder und mehr zur Landesfotoschau 2008, die ab dem 22. Juni auf Schloß Burgau stattfindet, sehen und lesen Sie auf Seite 14 und 15 in dieser Ausgabe.



50er Jahre mit Lack, Chrom und runden Formen



Das Autohaus Anderson feierte den „Audi-Tag“. Dem Jahresthema der Stadt Düren - „Die 50er Jahre“ - gerecht werdend, hatte man bei Anderson nicht nur die aktuellen Karossen aufgefahen, sondern auch Fahrzeuge aus den 50er und 60er Jahren poliert und mit den Fahrzeugen von heute in eine Reihe gestellt. Im Hangar die legendären DKW, nebenan bei VW Käfer, Karmann Ghia und einen T1-Bus. Viele Kunden kamen auf die Automeile, um sich zu informieren,



was es bei den Ingolstädtern Neues gibt. Gezeigt wurde aber auch das Neueste aus Wolfsburg, so der brandneue Passat CC.

Und immer wieder zogen die alten Fahrzeuge die Blicke auf sich. Während die Kinder mit dem BobbyCar um die Wette rasten, die Verkehrswacht einen Überschlagsimulator betrieb und in der Werkstatt Kundenfahrzeuge geprüft und bewertet wurden, kamen die Erinnerungen an alte Zeiten hoch. Damals, als man auf dem Platz des Navigationssystems noch Blumenväschen ans Armaturenbrett heftete...

Im Nebeneinander Alt und Neu wurde eines deutlich: Die Formensprache hat sich in den letzten Jahren nur bedingt geändert.



INTERNET: www.bauchmueller-buecker.de · INTERNET: www.bauchmueller-buecker.de

BAUCHMÜLLER & COLLEGEN
RECHTSANWÄLTE – RECHTSBEISTAND
– DÜREN –
...www.bauchmueller-buecker.de

Besuchen Sie unsere neue Internetpräsenz - jetzt auch mit Online-Rechtsberatung

INTERNET: www.bauchmueller-buecker.de · INTERNET: www.bauchmueller-buecker.de



„Eine neue Fahrzeugkategorie, ein neues Designkonzept und Dynamik in bisher nicht gekannter Ausprägung – all das wird mit dem neuen BMW X6 Realität. Das weltweit erste Sports Activity Coupé fasziniert mit Eigenschaften und Fähigkeiten, die von keinem anderen Automobil offeriert werden“, so Dirk Horn vom BMW-Autohaus Horn an der Bahnstraße zu dem jetzt präsentierten „Neuling“. In seinem Design mischt sich die Eleganz eines großen BMW Coupés mit der kraftvollen Präsenz

eines X Modells. X6 ist ein einzigartiges Coupé und zugleich ein BMW X Modell. Der BMW X6 weist mit flachen Seitenfensterflächen und einer zum Heck hin abfallenden Dachlinie unverwechselbar die Proportionen eines Coupés auf. In seinem Interieur bietet er Fahrer und Beifahrer sowie zwei weiteren Insassen Platz. Die erhöhte Bodenfreiheit, markant

ausgeformte Radhäuser, vier Türen und eine große Heckklappe sowie die hohe Brüstungslinie zeigen die stilistische Nähe zu den bekannten BMW X Modellen. Dieses Design ist ein authentischer Ausdruck des fahrdynamischen Potenzials, das die Antriebs- und Fahrwerkstechnik des BMW X6 nicht nur auf der Straße, sondern auch im Gelände bereit hält. Der X6 verfügt serienmäßig über den intelligenten Allradantrieb BMW xDrive, der für eine variable Verteilung des Antriebsmoments zwischen Vorder- und Hinterachse sorgt. Zusätzlich ermöglicht die erstmals im BMW X6 präsentierte und ebenfalls serienmäßige Dynamic Performance Control eine ebenso variable Verteilung der Antriebskräfte zwischen den beiden Hinterrädern. Unabhängig vom Vortriebsmoment erfolgt damit zum Beispiel eine aktive Momentenerhöhung am kurvenäußeren Hinterrad.



...das Leben ist schön!

Autohaus HERTEN

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung

citynah immer da!

Pkw: Aachener Straße 17-19 · Düren
Lkw: Am Roßpfad 5 · Merzenich
Ruf 024 21/95 490



smart

Autorisierter Servicepartner der smart GmbH



Mercedes-Benz



Mit mehr als 15 Millionen gebauten Exemplaren gehören der Passat und der Passat Variant zu den ganz großen Erfolgen der Automobilgeschichte.

Passat ist nun ganz erwachsen

Jetzt erweitert Volkswagen das Spektrum dieser Baureihe um eine dritte Dimension: den Passat CC. Seine völlig eigenständige Karosserie, ein auch im Fond mit sportlichen Einzelsitzen ausgestatteter Innenraum, souveräne Antriebssysteme und Technologie-Highlights der Oberklasse verschmelzen zu einem im Segment des Passat bislang einzigartigen Fahrzeug. Der Passat CC ist dabei elegante Limousine und

dynamisches Coupé zugleich. Konzeption und Design dieses Volkswagen setzen jenseits des Mainstreams neue, frische Akzente.

Der Passat CC ist der erste Volkswagen mit Spurhalteassistent und adaptiver Fahrwerksregelung.

Drei Motoren stehen zur Wahl: Passat CC TDI (140 PS) der bereits der Euro-5-Norm gerecht wird und nur 5,8 Liter Durchschnittsverbrauch verzeichnet. Der Passat CC TSI (160 PS) mit effizientem Turbomotor verbraucht 7,6 Liter Kraftstoff und ist 222 km/h schnell.

Das Flugschiff: Der Passat CC V6 4Motion (300 PS). Serienmäßig ausgestattet mit neuem Allradantrieb, DSG und einer adaptiven Fahrwerksregelung.

„Tepee“ steht bei Peugeot für hochwertige, familienfreundliche, praktische, freizeittaugliche und in jeder Hinsicht wirtschaftliche Multifunktions-Familien-Fahrzeuge. Nun ist der Partner Tepee nach dem Peugeot Expert Tepee das neueste Mitglied in der Tepee-Familie: Seine Eckdaten: Mit 4,38 Meter Länge ist er fast einen viertel Meter länger als sein Vorgänger, in der Breite legte er um knapp zehn Zentimeter zu, die Höhe blieb mit garagenfreundlichen 1,81 Meter gleich. Aus den neuen Grundmaßen – definiert durch die Plattform 2 von PSA Peugeot Citroën – resultiert ein Raumangebot, das in diesem Segment beispielhaft ist. Mit dem Partner Tepee setzt Peugeot eine äußerst erfolgreiche Fahrzeuglinie fort, die 1996 zum ersten Mal angeboten wurde und fortan als Urmodell für den multifunktionalen Mini-Van mit One-Box-Design gilt. Der

neue Partner Tepee wird am 17. Mai in Deutschland in vier aufeinander aufbauenden Ausstattungsvarianten eingeführt: Esplanade, Tendance, Escapade und Prémium.

Der neue Partner Tepee ist kein Allerwelts Gesicht in der Menge: Sparsam gesetzte Linien kontrastieren mit glatten Flächen. Die gestreckte Seitenansicht harmonisiert mit der familientypischen Frontansicht – unverwechselbar ein Peugeot. Und zwar einer mit viel Platz für die Familie, fürs Gepäck, für Einkäufe und, und, und...



düren-toyota.de

Auris. Der neue Toyota.

Kompakt, dynamisch, sicher. Auris.

Unser Preis für den Auris 3-Türer ab 15.200,- €

Nichts ist unmöglich. TOYOTA

TOYOTA CENTER DÜREN
Rudolf-Diesel-Str. 14 (An der Automeile)
52351 Düren
Telefon 02421 / 55 58 60

Transporter

Auto Conen GmbH
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

www.fiat-conen.de

Geballte automo

Automei

- da fa

Automeile Düren - da fahr' ich ab!

Über reine Produkteigenschaften hinaus ist der neue Lancia Delta auch Symbol und Meilenstein, markiert er doch die neue Vitalität einer Automobilmarke mit großer

Mittelklasse – und damit als attraktive Kaufoption für eine anspruchsvolle Klientel, die ein außergewöhnliches Raumangebot, Anspruch und Exklusivität zu einem erschwinglichen

Der Toyota Prius hat die Millionen-Marke passiert. Weltweit sind mehr als eine Million Einheiten des Hybridfahrzeugs verkauft worden. Auch in Europa hat der Prius einen Meilenstein erreicht. Seit der Einführung 2000 haben sich mehr als 100.000 Kunden für den Hybrid-Bestseller entschieden. Bemerkenswert: Mehr als ein Drittel der Europa-Verkäufe entfallen auf die vergangenen zwölf Monate. Toyota plant für 2008 ein Wachstum der Hybridverkäufe um 20 Prozent. „Unsere Kunden teilen mit uns die Überzeugung, dass fortschrittliche Technologien wie der Hybridantrieb in der Lage

Toyota Motor Europe. Der Prius bewährt sich im Alltagseinsatz. In diesem Jahr wurde der Hybrid Synergy Drive des Toyota Prius zum fünften Mal in Folge mit dem „Green Engine of the Year Award“ ausgezeichnet. Darüber hinaus ist der Prius Sieger der J.D. Power & Asso-



Prius Hybrid

ciates Kundenzufriedenheitsstudie in Großbritannien. Die Hybridtechnologie von Toyota verbindet einen Benzinmotor mit einem Elektromotor zum saubersten derzeit verfügbaren Fahrzeugantrieb. Das

Historie und ihren Aufbruch in die Zukunft. Vom Charakter her verkörpert er eine moderne Interpretation klassischer Tugenden eines Gran Turismo, bietet sportliche Eleganz und erfüllt zugleich hohe Ansprüche an Komfort, Variabilität und Nutzwert. Und dies mit einer Stilsicherheit, wie es wahrscheinlich nur italienische Automobile vermögen.

Preis sucht. Garanten für gehobenen Platzkomfort, Variabilität und flexible Transportkapazitäten sind die geteilt umklappbare, in Längsrichtung verschiebbare Fondbank, neigungsverstellbare Rückenlehnen sowie mindestens 420 Liter Laderaumvolumen. Hohes Niveau herrscht auch in der Antriebstechnik: Sämtliche Motorvarianten des Delta verfügen über Turbotechnologie und sind serienmäßig mit einem Sechsgang-Schaltgetriebe kombiniert.



sind, ein großartiges Fahrerlebnis mit Bestwerten bei den CO2-Emissionen zu kombinieren“, so Thierry Dombrevail, Executive Vice-President

System lässt sich mit einer Vielzahl von Antriebssträngen kombinieren, unabhängig ob diese mit Benzin oder Diesel betrieben werden.

In Format und Packaging positioniert sich das Fahrzeug zwischen Kompaktklasse und

obile Kompetenz!

meile ren

inem Standort
ockheimer Landstraße

le Düren

hr' ich ab!

PEUGEOT

pölderl
AUTOHAUS

Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0

www.peugeot-poelderl.de

VW **Audi**

*Tolle Autos,
Klasse Service!*

Autohaus Anderson
Der markenexklusive Audi Partner in Düren
GmbH & Co. KG
Rudolf-Diesel-Straße 11
Automeile - 52351 Düren
Tel.: 0 24 21 / 59 10-2 00
www.autohaus-anderson.de



PS-Parade der alten Schätzchen

Pferdestärken hatten in der Eifel das Sagen. Nicht viele - dafür aber alte - wenn man von den echten Pferden absieht, die immer wieder am Rand der Route der Dürener Oldtimer Classic 08 auftauchten. Nach den heftigen Regengüssen präsentierte sich die Eifel mit sauberster Luft, ex-



tremer Weitsicht und belohnte die Lenker der alten Schätze mit Sonnenschein für das Putzen und Polieren.

Über 120 Karossen wurden vom Markt aus auf die Reise geschickt. Und als am späten Nachmittag die Teilnehmer wieder in Düren nach 201,5

Fahren alter Autos. Auf der Strecke gab es diverse Aufgaben zu lösen. Dabei war die ehemalige Bergrennstrecke bei Vossenack ein Kernstück der Ausfahrt. Die Panoramastraße war zweimal in die Route eingebunden und hatte von den Teams jeweils in der gleichen Zeit - egal ob



DAS ORIGINAL.
HANDGEFLOCHTEN AUS DER WETTERFESTEN DEDON FASER.

DEDON Collections HEMISPHERE and ORBIT.
Design by Richard Frinier.

DEDON®

Erhältlich bei Ihrem DEDON Händler:

KELZENBERG
EINRICHTUNGEN

Kapellenstraße 48 · 52355 Düren
Tel. 0 24 25/6 20 51 · www.kelzenberg.com

Kilometer aufrollten, da war die Stadt voller Menschen. Alle waren gekommen um zu Sehen, zu Hören und zu Riechen, was die Nation vor 25 Jahren und mehr bewegte.

Vom Unimog bis zum Adenauer-Mercedes, von der Familienkutsche bis zum Rolls Royce reichte der Reigen der teilnehmenden Fahrzeuge. Nicht als Teilnehmer, aber dafür mit Erinnerungen für Jedermann, hatte die Kreisbahn, die derzeit ihr Hundertjähriges feiert einen tip-top restaurierten Bus von 1953 auf dem Markt aufgefahren. Es ging nicht um Geschwindigkeit als vielmehr der Freude am

schnell oder langsam - durchfahren werden müssen. Gleichmäßigkeit war auch auf dem Rennweg Richtung Großhau gefragt. 30 km/h hatte der Veranstalter vorgeschrieben. Nach der Zeitnahme kam für viele das böse Erwachen. Kein geringerer als DMC-Präsident Michael Hess hockte wenig später mit der Radarpistole im Gebüsch und verteilte Strafpunkte.



Werkzeuge wie Metallsägen und Sägeblätter waren es, die von den Brüdern Jean-Pierre und Jean-Frédéric Peugeot ab 1810 in Frankreich hergestellt wurden. Den Löwen erklärten sie zum Wappentier. Sie stellten ihn auf einen scharfen Pfeil. Das Tier soll die drei besonderen Qualitäten der Sägeblätter versinnbildlichen: Die Robustheit der Zähne, die Elastizität der Klinge und ein schneller Schnitt.



Erst 70 Jahre später, 1890, beginnt Peugeot mit der Produktion von Automobilen. 1906 taucht der Löwe am Kühlergrill auf und war bis 1958 als Kühlerfigur auf jedem Peugeot im Einsatz. Das Raubtier wurde



Wappen Württembergs und klein in der Mitte das Wappen der Stadt Stuttgart.

Gründer Ferdinand Porsche war lange Zeit als Konstrukteur für andere Unternehmen tätig. So bei Steyr, der Daimler-Motoren-Gesell-



PORSCHE

Bis 1950 wurden 50 diese 356 gebaut. Ferry Porsche hat ebenfalls das Markenlogo für Porsche entworfen.

Wo haben die Logos auf den Autos ihren Ursprung:
symbole auf Haube und Deckel



immer weiter bis zu seiner heutigen Form modifiziert. Peugeot produziert auch Fahrräder, Motorroller, Heimwerkermaschinen, Mahlwerke und Gewürzmühlen.

Der Hengst aus Stuttgart-Zuffenhausen: Das Porsche-Logo zeigt drei Elemente: Den Schriftzug Porsche, das

schaft oder Daimler-Benz. 1930 eröffnete er sein eigenes Büro, wo die Rennwagen von Auto Union konstruiert und der Volkswagen maßgeblich entworfen wurde. 1947 wurde unter der Leitung von Sohn Ferry Porsche das erste Auto mit dem Namen Porsche - der 356 Nr. 1 Roadster - und dessen Serienversion 356 entwickelt.



Der erste „echte“ BMW, die erste von BMW entwickelte Autokonstruktion erschien 1932 und trug die Bezeichnung „AM 1“ für Automobilkonstruktion München Nr. 1. Gegenüber dem Dixi zeichnete sich der AM 1 durch diverse fortschrittliche Entwicklungen aus. Der Motor hatte oben-gesteuerte Ventile, gebremst wurde an allen vier Rädern und vorne sorgte eine Schwingachse für Fahrstabilität und Komfort. 1933 folgte unter der BMW-Ägide 303. Ein Fahrzeug

mit 1,2 Liter 6-Zylindermotor. Konstrukteur war Fritz Fiedler (1899–1972).

Doch der Automobil- und Motorradbau spielte bei BMW eine Nebenrolle, da ab dem gleichen Jahr der Flugmotorenbau stark erweitert wurde. So baute das Unternehmen in Eisenach ein neues großes BMW-Flugmotorenwerk. Trotz dem Nischendasein gelangen mit den Neuentwicklungen 326 (1935), 327 (1937) und besonders dem 1936 vorge-



stellten Sport-Roadster 328 attraktive Modelle. Dabei überzeugte der 328 nicht nur durch seine Konstruktion, sondern auch durch zahlreiche Erfolge bei Sportwagen-Rennen, unter anderem der Mille Miglia im Jahr 1940. Ein Ereignis, welches den Ruf von BMW als Hersteller sportlicher Automobile begründete. Dieses Image blieb in Erinnerung. Der 328 machte Karriere. Den Briten gefiel der Wagen so gut, dass sie ihn in Lizenz als Frazer-Nash

nachbauten. Die Freundschaft zu BMW bestand schon länger, bereits seit 1934 exportierte BMW Motoren auf die Insel.



wird fortgesetzt



zeigten seine Bilder ausgeflippte Menschen, wankende Häuser und schrille Autos. Seine Werke vermitteln dem Betrachter unter einem lachenden Sternenhimmel mehr als nur einen Hauch von amerikanischer Großstadtromantik...

Den Bereich der Grafik hat Rizzi mit seinen dreidimensionalen Lithografien revolutioniert. An-

For Florian Enjoy

Er war zu einer „One-man-show“ an die Rur gekommen, doch was dann die Galerie Vetter an der Oberstraße erlebte, sprengte den Rahmen. Zwar agierte der Akteur alleine, daß aber inmitten einer riesigen Schar seiner Fans. James Rizzi, der 56jährige Künstler aus New York, hatte den Dürernern seine neuesten Werke mitgebracht. Und so



gesiedelt im Dreieck zwischen Pop-Art, Comic-Art und naiver Kunst, gelingt es Rizzi mit dieser außergewöhnlichen Technik, eine Brücke zwischen der Druckgrafik und der Objektkunst zu schlagen. Dabei diesmal auch Bilder ganz in Acryl. Stundenlang drängten sich die Dürerinnen und Dürer um den Künstler und ließen

ihre Rizzi-Bilder signieren. Der New Yorker tat dies fleißig. Und nicht nur auf Bildern. Auch die neuen Briefmarkensets der Post signierte Rizzi - nicht ohne Stolz. Rizzi ist noch bis 20. Juni bei Vetter zu sehen.



Goldene Kronen überlassen wir Königen.

Unsere Kunden wählen

Zahnersatz aus Vollkeramik.
Diesen fertigen wir im eigenen Fräszentrum computergestützt, individuell und präzise.



HochschonDental GmbH
024 21 94 80 20
www.hochschon-dental.de

Selbst beim Sprung ins kalte Nass, der Lidstrich sitzt - die Lippenkonturen nehmen keinen Schaden. Ob beim Tennis, in der Sauna oder Tanzen in der Disco: Permanent Make-up ist das Geheimnis haltbarer Schönheit.

Petra Grohall-Tönnies hat sich in ihrem Kosmetikinstitut an der Waldstraße in Derichsweiler auf

der allerdings zur Irritation führt.“ Denn anders als beim echten Tätowieren werden die Farbpigmente nur an der obersten Schicht der Haut implementiert und das Wort „Permanent“ hat nur rund ein Jahr Gültigkeit, dann verblassen die Farben durch den Einfluss des Lichts wieder. Permanent Make-up, so Petra Grohall-Tönnies weiter, wird bei



Ein Make-up, dass beim Schwimmen nicht baden geht

diese kosmetische Tätowierung spezialisiert. „Tätowierung“, so die Kosmetikerin, „ist ein Begriff,



Augenbrauen, Lidstrichen und den Lippenkonturen angewendet. Neben der kosmetischen

Seite sind es ebenfalls medizinische Gründe - Ausfall der Augenbrauen - die diese Behandlung zur Wahl werden lassen, um dauerhaft schön und besser auszusehen. Perfekte Ergebnisse werden nur erzielt, so die Derichswei-

lerin, wenn extrem hygienisch, fast schon steril gearbeitet wird. Mundschutz und Handschuhe, sowie stets neue Einwegnadeln, die aus dem Akupunkturbereich kommen, beugen eventuellen Entzündungen oder Infektionen vor.

Die Epidermis, die Haut, des Menschen baut sich aus fünf Schichten auf und ist zwischen 0,5 und 1,2 Millimeter dick. Beim Permanent Make-up wird nur in der Oberhaut gearbeitet, die Einstichtiefe beträgt 0,3 bis 0,8 Millimeter. Die Haltbarkeit der Behandlung ist abhängig von Hauttyp und Alter, viel Sonne

oder Sonnenbankbesuche lassen die Farben schneller verblassen.

Seit 25 Jahren arbeitet Petra Grohall-Tönnies als Kosmetikerin. Vor fünf Jahren hat sie sich zur „Permanent Make-up-Linerin“ ausbilden lassen.

Ab September will sie ihr Wissen weitergeben und Kolleginnen in diesem stets stärker werdenden Bereich der Kosmetik selbst schulen.

Im letzten Jahr hat die Frauenzeitschrift „Für Sie“ das Kosmetikinstitut an der Waldstraße zu den „Top 100 Kosmetikinstituten in Deutschland“ gewählt.

DERICHSWEILER INTERESSENGEMEINSCHAFT E.V.

Med. Fußpflege
Elisabeth Liedtke-Wirtz
Laufenburgstrasse 1 t.: 6 40 13

Reiki "Lebensberatung" Kräuter
Marianne Wulff
Agathastrasse 20 t.: 78 11 35

Christof Breitenbach Zahnarzt
Kaisersbenden 9 t.: 22 98 80

Pflegedienst Alpha
Dampfmühlenstrasse 22
t.: 6 56 61

Friseurstudio Marlies Rensinghoff
Dampfmühlenstrasse 108 A
t.: 6 41 19

Kosmetik-Studio
Petra Grohall-Tönnies
Waldstrasse 4 t.: 6 25 52

Raumausstattung
Peter Lothmann
Martinusplatz 74 t.: 6 41 62

Präsent Werbung Marcel Noppen
Kaisersbenden 12 t.: 6 41 64

Rouette Eßer GmbH
...für Büro und Objekt
Am Langen Graben 3 Düren
t.: 8 00 80

Karosseriebau und Lackiererei
Barth u. Schumacher GmbH
An der Wasserwiese 31 Eschweiler t.: 0 24 03 / 1 52 02

Computer Christoph Eßer
Laufenburgstrasse 38
t.: 5 55 86 63

Uhrmacher Hermann Hilger
Agathastrasse 125 t.: 78 13 53

Blumen Müller
Kreuzherrenstrasse 25
t.: 6 22 54

Versicherungsbüro und
Finanzdienstleistungen Olbertz
Hardtstrasse 15 t.: 96 16 10

Handwerker-Agentur
Dienstleistungen rund ums Haus
Wilfried Höckels
t.: 0 18 0175 01 75

DÜREN LANDESFOTOSCHAU



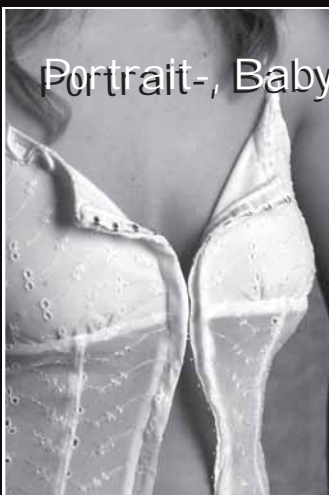
Auf Schloß Burgau wird am 22. Juni die Landesfotoschau 2008 im Landesverband Rheinland eröffnet. Ausrichter ist die Fotografische Gesellschaft Düren 1925 e.V.. 600 Fotografien waren zu dieser Ausstellung eingereicht worden. Die 150 besten Arbeiten sind bis zum 3. August im Schloss in Niederau zu besichtigen. Die besten fotografischen Arbeiten der Amateure wurden mit Medaillen und Urkunden bedacht. Die Bilder dieser Seite zeigen (im Uhrzeigersinn) „Grabengel“, Detlef Daum, Düren, „Rotes Kleid“, Michael Borgulat, Erkelenz, „Belvedere“, Bernd Hamacher, Düren, „Miriam S.“, Wolf-Rainer Schmalfuß, Bad Godesberg, „Light Base“, Lorenz Folkerts, Jüchen (s. auch Titelbild) und „...walk the line“ von Heinz Beckers, Hückelhoven.



Auf der rechten Seite von oben nach unten: „Fast Food Generation II“, Eberhard von Goldacker, AKF Rheinisch-Bergischer Raum, „Apfelernte“, Karl-Heinz Tönnies, Essen und „Winter am Niederrhein“, von Rolf Dhein aus Uerdingen.



Otto Böhr, Vorsitzender der Fotografischengesellschaft 1925 Düren bescheinigt allen eingereichten Arbeiten ein hohes Niveau. Neben Einzelbildern waren auch Serien für die Schau zugelassen (s. auch Seite 5).



Portrait-, Baby-, Akt-, Hochzeits- & Reportagefotografie

Profoto Profoto Profoto Profoto Profoto Profoto Profoto Profoto Profoto Profoto

PROFOTO
Der schnelle Weg zum guten Bild
Hirschgasse 5 • 52349 Düren
Tel. 02421-17565




Reha+Prävention

Erftkreis
und Köln



Ambulante Rehabilitation



+ Wellness

Komplexes Angebot
für Ihre Gesundheit
und Ihr Wohlbefinden

Indikation: Orthopädie
und Kardiologie
Physiotherapie/Massage
Präventionkurse/Angebote
Med. Trainingstherapie
Leistungsdiagnostik
Bewegungsbad
Wellness/Sauna
Sport- und Wettkampfbetreuung
Häusliche Betreuung

INFORMATION UND ANNAHME
VON REHA-ANTRÄGEN IN HÜRTH
Tel.: 0 22 33 / 39 69 - 13
Fax: 0 22 33 / 39 69 - 70

HÜRTH

Krankenhausstr. 38-40
50354 Hürth
Tel.: 0 22 33 / 39 69 - 0
Fax: 0 22 33 / 39 69 - 69
E-mail: huerth@promedik
Internet: www.promedik.de

PULHEIM

Ehrenfriedstr. 16A
50259 Pulheim
Tel.: 0 22 34 / 98 39 75
Fax: 0 22 34 / 98 39 76
E-mail: brauweiler@promedik
Internet: www.promedik.de





Als jugendliche Amateurgolferin inmitten der weltbesten Profis

Ein Golfer hat auch schlechte Tage. Diese Erfahrung machte Nicola Rössler jetzt bei den internationalen Deutschen Meisterschaft der Mädchen in St. Leon-Rot. Nach der zweiten Runde in Führung liegend kam in der Schlussrunde das mentale Aus - nur Platz vier für die junge Dürenerin. Mit diesem Ergebnis bestätigte



Nico ihre bisherigen Leistungen in dieser Saison nicht. Die Girls-Open waren für die 17jährige eher ein ihrem Alter entsprechendes Pflichtprogramm. Höhepunkt ihrer Golf-Laufbahn war Ende Mai ihr Start bei der „HypoVereinsbank Ladies German Open“ im Golfpark Gut Häusern. Bei diesem mit 250 000 Euro dotierten Turnier trafen die 128 weltbesten Profi-Golferinnen aufeinander. Mittendrin als jüngste im Starterfeld und als Amateurin die Dürenerin. Nicola Rössler hatte sich neben Caroline Masson bei den Internationalen Deutschen Amateurmeisterschaften der Damen mit einem zweiten Platz eine Wildcard für das Profi-Turnier erspielt und trat so neben Katharina Schallenberg und Bettina Hauert auch gegen den Top-Star Michelle Wie aus den USA an. Mit drei Schlägen Rückstand verpasste sie knapp die Endrunden, hatte allerdings die Genugtuung, dass sowohl Katharina Schallenberg als auch Bettina Hauert noch schlechter als sie abschnitten. „Das war schon eine tolle Erfahrung, einmal in einem solchen Feld abzuschlagen. Die Profis sind total abgezockt“, so Nico gegenüber der Dürener Illustrierten. Besonders im

kurzen Spiel sind ihr die Profis überlegen. Die Zeit, die Nico in der Schule sitzt - wegen ihrer Golfeinsätze schreibt sie nachmittags schon einmal zwei Klausuren nach - verbringen die Profis auf dem Golfplatz und schlagen Ball um Ball. Mit einem zweiten Platz bei den „Spanish Lady Juniors Championship“ hatte die Birgelerin

Rössler Nationalspielerin Caroline Masson. Der zweite Platz brachte ihr jedoch noch die Einladung zu der Profi-Runde. Nicola Rössler „mein genaues Handicap kenne ich nicht - irgendwo um +1“ - hat für dieses Jahr noch ehrgeizige Pläne. Zusammen mit der Mädchen-Nationalmannschaft geht es Anfang Juli nach Schottland.



ihre gute Serie in dieser Saison eröffnet. Es folgte Mitte Mai für die Jugendliche der Start bei den Internationalen Amateurmeisterschaft von Deutschland - Damen im Düsseldorfer Golf Club. Lange Zeit führte Nico. „Das hat mir dann jemand erzählt“, so die 17jährige, „da war es mit den Nerven vorbei“. Erst im Stechen unterlag Nicola

Dort will sie zusammen mit ihren Kameradinnen den EM-Titel gewinnen. Und gleich im Anschluss steht die 1. Bundesliga in Berlin mit der Mannschaft des Düsseldorfer Golf Clubs auf dem Terminkalender. Doch nicht nur Nico ist im Haus Rössler eine gute Golferin. Die ältere Schwester Nina belegte bei der DM immerhin Platz 47.

Unser Team strampelt für Sie seit 20 Jahren!

Valenciener Straße 203 - Düren - Tel.: 02421-61470 - www.hergarden.de

Bike-tech

HERGARDEN
CYCLETEAM



Preisniveau in den letzten Jahren stetig angehoben und stehen so nicht mehr unbedingt in der Gunst und auf der Wunschliste der kostenbewussten Sonnenanbeter - zumal man die gleiche Sonne auch anderswo genießen kann...

Fernreisen in alle dollarbasierten Länder dürften im

Ferienzeit - Reisezeit. Doch mit dem allgemeinen Slogan: „Ab in den Süden“ ist es in vielen Fällen vorbei, so Petra Acar-Schwarz vom Reisebüro Schwarz an der Valenciener Straße. Der Dollarkurs verleitet zu weiten Touren aber auch die immer offener werdenden Länder des ehemaligen Ostblocks ziehen immer mehr Touristen an ihre Strände und in ihre Städte. So auch in den kommenden Ferien. Bulgarien ist noch ein Geheimtipp, da es dort noch richtig preiswert ist. Die südlichen Länder haben dagegen das

Sommer der Renner sein. Nie zuvor war es so preiswert eine Fernreise zu unternehmen. Der Renner dabei sind sicherlich die Vereinigten Staaten von Amerika. Die USA locken mit den Megastädten New York oder San Francisco mit ihren schier unendlichen Einkaufsmöglichkeiten, aber auch mit den gewaltigen Naturparks, einmaligen landschaftlichen Schönheiten und nicht zuletzt den Freizeitparks von Mickey Mouse & Co., die Abwechslung für die ganze Familie bieten.

Kurs des Dollars macht Fernreisen preiswert wie nie



Keine Frage, so Petra Acar-Schwarz, auch die deutsche Küste mit ihren Inseln und die benachbarten Staaten Belgien und die Niederlande stehen bei den Dürenern hoch im Kurs. Der Vorteil hier sind die kurze und bequeme Anreise

sowie keine Zeit- und Klimaver-schiebung.

Nicht zuletzt nach der Fußball-europameisterschaft haben die Alpen-länder ihre Fans an der Rur. Wer kein Meer braucht, Sport und Wandern auf der Liste hat, der ist zwischen Genf und Wien bestens aufgehoben.



Federbettenreinigung

Wir reinigen chemisch und waschen: Hemden, Teppiche, Gardinen, Hotelwäsche, Dekorationen, Gastrowäsche, Arbeitskleidung, Haushaltswäsche und Federbetten. - Wir verleihen Tischwäsche, Servietten und Fußmatten.



TEXTILPFLEGE
WÄSCHEREI

Volkmann

wäscht • reinigt • least

Nideggerer Str. 3 + 18a t.: 0 24 21 / 50 54 16

...her mit dem Dreck!

„Ob am Gürzenicher Badese, auf „Malle“ oder den Malediven - dieser Sommer wird heiß“, versichert Ruth Salentin, Inhaberin von „LaFemme“ gegenüber der Post, beim Blick auf die aktuelle Bademode.

Dieser Tage plazierte sie die neue OPERA®-Kollektion in ihre Regale und geriet ins Schwärmen:



Sonne, Sand und Leidenschaft



Eleganz, zarte Accessoires und traumhafte Cover-ups. Klassisches Schwarz-Weiß, dezente Prints, leuchtende Farben. Opera beherrscht die Farbpalette. Nach wie vor spielen Accessoires eine wichtige Rolle, werden aber sehr fein eingesetzt. Elegante Gürtel, atemberaubende Transferdrucke oder feine Schnallen und Trägerdetails. Der Fantasie sind kaum Grenzen gesetzt, wenn die Dame für Pool und Beach elegant gekleidet wird. Beeindruckend ist die Vielzahl an Röcken, Tuniken, Kleidern und Pareos. Zu fast jeder Serie das passende Cover-up, insbesondere bei den Unis auch zwischen den Serien kombinierbar. Einige Modelle sind derart üppig und traumhaft schön verarbeitet, dass sie zusammen mit dem passenden Kleid ein aufregendes Outfit für eine unvergessliche Nacht unter südlichen Sternen ergeben.

So elegant wie die Hauptkollektion gibt sich auch die Trendkollektion von OPERA® unter dem Namen „Highlights“. Ähnlich wie in der Hauptkollektion wird auch bei den Highlights auf Überflüssiges verzichtet. Die Eleganz entsteht in der Konzentration auf wenige, wesentliche Elemente. Die bekannte Stärke bei den Cover-ups wird auch bei den Highlights 2008 wieder gepflegt. Zauberröcke, Wickelröcke, Blusen, Tuniken, Pareos und Kleider warten auf die Kundin.

Opera für jede Frau: Mit Kompetenz in Cup- und Größen. Größen von 36 bis 48, Cups von A bis G, Unterstützung der weiblichen Brust bei allen Modellen ebenso dezent wie funktionell durch Petticoatstützen, stützendes Tüll-Lycra®, Bügel oder Schalen.

Schnitte und Materialien: Passt! Als Kind aus dem Hause Riedl ist Opera für beste Passform und Verarbeitung bekannt.

Neben der klassischen 80/20-Qualität kommen Sensitive und „Light“, ein besonders blickdichtes Material mit einem ähnlichen Griff wie Sensitive, sowie das neue Material „Revolutional“ von Carvico mit 29% Lycra-Anteil zum Einsatz.



So können Ihre Zähne aussehen!

**Keine Lust mehr auf Amalgam?
Vollkeramik in nur einem Termin!**

Praxis für ästhetische Zahnheilkunde
Zahnarzt Christof Breitenbach
Kaisersbenden 9 | Derichsweiler
www.praxis-za-breitenbach.de | T.: DN-229880



denschaft



KOSMETIKINSTITUT
Petra Grohall-Tönnies

Permanent-Make Up
Ayurvedische Körpermassage
Faltenunterspritzung durch
fachkundigen Mediziner
Kosmetische Gesichtsbehandlung

Waldstraße 4 - Derichweiler - Tel: 6 25 52 | www.kosmetik-grohall.homepage.t-online.de

Ausgezeichnet:

TOP 100
Kosmetik-Institute
in Deutschland

FÜR SIE 21/2007



EuRegionale 2008

Meine Juni-Tipps.



- 7./8. JUNI | HEINBERG
Sportwochenende am Lago Laprello
- 7./8. JUNI | GANGELT
Eröffnung Heidenaturpark
- 8. JUNI | GRÜNMETROPOLE
Entdeckung der Grünroute
- 14./15. JUNI | ALDENHOVEN
Feuerzauber im Römerpark
- 21./22. JUNI | EIFEL/ARDENNE
24 Stunden Natur an sechs Standorten
- AB 22. JUNI | INDELAND
KunstFELDER im Indeland

PETER SÄNDIGER

www.euregionale2008.eu



Ein Fest der Freude und der Freunde m



Der Auftaktabend der Europameisterschaft entwickelte sich zu einem Fest in Rot und Weiß auf dem Kaiserplatz. Den offiziellen Part mit Bürgermeister Larue, dem Schatzmeister des Türkischen Vereins Trabzonspor Mahmut Aksu und dem Vorsitzenden des gleichnamigen Dürener Fan-Clubs, Feyzullah Yurfsever brachte Public-Viewing Veranstalter Gerd Suhr schnell über die Bühne, dann folgte der Anpfiff.



DR. MICHAEL MAURER
RECHTSANWALT
VEREIDIGTER BUCHPRÜFER

FACHANWALT MEDIZINRECHT

ARZTHAFTUNG
STRAFVERFAHREN GEGEN ÄRZTE
ZULASSUNGSVERFAHREN
WIRTSCHAFTLICHKEITSPRÜFUNG
PRAXISVERÄUSSERUNG

FACHANWALT ARBEITSRECHT

KÜNDIGUNG, ABFINDUNG, ZEUGNIS
BETRIEBSVEREINBARUNGEN
SOZIALPLAN, INTERESSENÄUGLEICH
BETRIEBSVERFASSUNGS- &
PERSONALVERTRETUNGSRECHT

WEITERE TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE:

FAMILIENRECHT ERBRECHT GESELLSCHAFTSRECHT UNTERNEHMENSNACHFOLGE

ZEHNHOFSTRASSE 9 (CITY-KARREE) · 52349 DÜREN · TEL. 0 24 21 /9 43 10 · WWW.MM-RECHT.DE





it dem runden Leder

Ein toller Abend für die Freunde des Balls und nationenübergreifende Freude auf die kommenden Spiele machte sich schnell, begleitet mit ausgelassener guter Stimmung, breit. Für die Stadt und die hier leben-

den türkischen Mitbürger jeden Alters war der Abend mehr als nur gemeinsames Fußballschauen, der Abend entwickelte sich zur größten Integrationsparty, die es bisher an der Rur gegeben hat. Trotz verlorenem Spiel.



**WIE ES IHNEN
GEFÄHRT.**

Weil das Leben bunt ist, verdient jeder Mensch eine persönliche Erinnerung. Dekoration der Trauerhalle, Musikauswahl, ein umfassendes Sarg- und Urnenprogramm – unsere Themenbestattungen bieten Ihnen so viele Möglichkeiten wie das Leben. Wir planen mit Ihnen gemeinsam und setzen Ihre Wünsche um. Für den persönlichen Abschied.

Bestattungshaus Jean Haas, Alte Jülicher Str. 40, 52353 Düren
Telefon 02421 41 16 3, info@haas-bestattungen.de

www.baumesse.de

www.reprotec.de



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC
 Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
 52351 Düren
 Tel.: 0 24 21 - 28 900

Partnerschaftsprogramm:

Ein Jahr als junger Botschafter von Düren in die USA

Ein Erinnerungsfoto gab es schon jetzt einmal: Englischlehrerin Ulrike Flach und der Leiter des Wirteltor-Gymnasiums Wilhelm Gödde zusammen mit dem Merzenicher Jan-Felix Fürstos und MdB Thomas Rachel auf dem Schulhof des Wirteltor-Gymnasiums. Ab den Sommerferien wird der 16jährige Schüler seinen Schulhof für ein Jahr nicht mehr sehen. Ab August wird er eine Highschool mitten im Herzen der Vereinigten Staaten von Amerika besuchen.

Ashland in Nebraska ist der Ort, zu dem ihn das Parlamentarische Partnerschaftsprogramm des Bundestages vermittelt hat. 2500 Einwohner zählt das Städtchen. Zehn Prozent davon werden Schulkameraden des Merzenichers, denn mehr als 250 Schüler hat die Ashland Greenwood High School nicht. Dafür gibt es genügend Golfplätze und die amerikanischen „Eltern“ von Jan-Felix wohnen sogar auf einem Golfplatz, was dem 16jährigen sehr gut gefällt. Denn Golf ist eine seiner Passionen.

Jan-Felix Fürstos sieht das Jahr als eine Herausforderung. Mehr oder weniger auf sich alleine gestellt in der Fremde, könne er nur dazu lernen, so der gute Schüler, der am Wirteltor den bilingualen Zweig besucht.

Deutsche und Amerikaner verbindet eine mehr als



300jährige Geschichte. Am 6. Oktober 1683 landeten erstmals dreizehn deutsche Familien mennonitischen Glaubens im Hafen von Philadelphia. Sie suchten ein Leben in gesicherter Glaubensfreiheit und gründeten zu diesem Zweck die Siedlung Germantown.

1983 wurde das Parlamentarische Partnerschaftsprogramm

aus Anlass des 300. Jahrestages der ersten deutschen Einwanderung gemeinsam vom Kongress der Vereinigten Staaten von Amerika und dem Deutschen Bundestag beschlossen. Das PPP ist ein auf Gegenseitigkeit angelegtes Jugendaustauschprogramm. Es wurde vereinbart, dass junge Deutsche ein Jahr in den USA verbringen und junge Amerikaner ein Jahr in Deutschland. Schülerinnen und Schüler leben in Gastfamilien und besuchen eine örtliche Oberschule, junge Berufstätige absolvieren ein Praktikum in einem Betrieb und besuchen eine Berufsschule. Durch diesen Austausch soll der jungen Generation in beiden Ländern die Bedeutung freundschaftlicher Zusammenarbeit, die auf gemeinsamen politischen und kulturellen Wertvorstellungen beruht, vermittelt werden.

Jährlich stehen 360 dieser Stipendien zur Verfügung. Nach Möglichkeit soll jeder Wahlkreis beim Auswahlverfahren berücksichtigt werden. Im Gegenzug kommen amerikanische Schülerinnen und Schüler in Gastfamilien nach Deutschland. In den letzten Wochen wurde Jan-Felix Fürstos intensiv auf das kommende Jahr vorbereitet. MdB Thomas Rachel zeigte sich erfreut darüber, dass wieder ein Schüler aus dem Raum Düren die Chance bekommen hat internationale Erfahrungen zu sammeln.



Valencienner Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 0 24 21 - 6 30 31 | www.reisebueroschwarz.de

Schwarz Reisen

Wo auch immer Sie die Sonne suchen!




Erst wenige Monate vor Ort und schon hoch zufrieden. Die Münchener Privatbankiers Merck Finck & Co haben sich im Raum Düren / Aachen etabliert. Über 100 Millionen Euro betreuen und verwalten die Bankiers schon im hiesigen Raum für ihre anspruchsvolle Klientel.

„Keine alten Standorte schließen - neue Standorte eröffnen“, lautet die Strategie der Münchener. Die persönlich



haftenden Gesellschafter, Michael Krume, Georg Freiherr von Boeselager und Alexander Mettenheimer nehmen das sehr ernst und kamen alle zur Eröffnung der Aachener Dependence an der Ludwigsallee 57 in den Casinopavillon Lenné, um mit den

Kunden Kontakt zu pflegen. Der

Standort Aachen wird von der Niederlassung Köln betreut. Marc Kurtenbach, Leiter der Kölner Niederlassung hat dafür zwei erfahrene Bankkaufleute gewonnen: Jean Stollenwerk, der den Bankplatz Düren bestens kennt, betreut den Raum an der Rur, seine Kollegin Doris Robben das Gebiet entlang der Soers.



Mit 22 Standorten in Deutschland sieht sich Merck Finck & Co an der Spitze und was die Kundennähe



angeht bestens im Sinne eines Service-Netzwerks aufgestellt.

Wer von den Privatbankiers betreut werden will, der sollte schon über ein beträchtliches Barvermögen verfügen. Die Privatkunden stehen im Mittelpunkt - ob Privatperson, Familie oder Unternehmer. Da Merck Finck & Co keine eigenen Produkte anbietet, hat man sich auf die Fahne geschrieben für die Kunden nur das Beste auszuwählen. Seit 138 Jahren im Geldgeschäft tätig hat man sich auf die Vermögensbetreuung und -verwaltung spezialisiert. Das Angebot reicht von strategischer Vermögensplanung bis zur Beratung bei Vermögens- und Unternehmensnachfolge, Family Office und Stiftungsberatung.

Dabei ist die Analyse der gesamten Lebens-

situation, der Status der liquiden Anlagen, der Immobilien und Versicherungen sowie sonstiger Werte beim Beginn der Geschäftsbeziehung Ausgangspunkt aller Überlegungen, so Michael Krume in Aachen gegenüber der Dürener Illustrierten. Ein Verfahren, welches die Kunden sehr schätzen. Erst dann entwickeln die Berater ein auf den Kunden zugeschnittenes Investmentprofil. Schritt drei ist schließlich die ständige Kontrolle der verschiedenen Anlagen.

Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Kompetente Beratung
„...von Profis für Profis“

Mit unserer fachlichen Kompetenz können wir Ihnen steuerlich optimierte Gestaltungsmöglichkeiten hinsichtlich der diversen Aufgabenstellungen, Ihrer Interessen und Bedürfnisse sowie Ihrer bestehenden Verträge darlegen.

Wir liefern Ihnen konkrete Gestaltungshinweise und kreative Vorschläge.

Wir beraten Sie zu den steuerlichen Auswirkungen geplanter Entscheidungen und wirtschaftlicher Maßnahmen. Außerdem führen wir Steuerplanungen zur Senkung der Steuerbelastung durch.



Wer ein Bauvorhaben plant, der lässt in der Regel planen.

Wendet sich der Bauherr an einen Architekten, um seinen Hausraum in Entwürfe umwandeln und visualisieren zu lassen, ist Vorsicht geboten: Rasch werden Pläne vorgelegt, die nicht immer – sei es in

Ingenieure (HOAI). Wird nichts anderes vereinbart, rechnet der Architekt nach den in verschiedenen „Leistungsphasen“ erbrachten Tätigkeiten ab. Die Grenze zwischen reiner Akquisition und (entgeltpflichtiger) Beauftragung verläuft zwischen Phase 2 und 3, also zwischen Vorplanung und Ent-

wurfplanung. Phase 1, also die Grundlagenermittlung für das Bauvorhaben, und Phase 2 sind daher nicht zu vergüten, es sei denn, es gibt mündliche oder schriftliche Vereinbarungen. Der Architekt muss dann für jede einzelne Phase nachweisen, beauftragt zu sein. Es ist daher für Bauherrn und Architekten riskant, munter in die Planungen einzusteigen

Dettmeier Rechtsanwälte

funktionaler, sei es in ästhetischer Hinsicht – exakt dem entsprechen, was Bauherren sich vorgestellt haben. Nicht selten endet hier oder später die zunächst nur angedachte Zusammenarbeit mit einem Streit um das Architektenhonorar.

Was genau kann der Architekt wann in Rechnung stellen? Die Grundlage für die Abrechnung von Architektenleistungen ist die Honorarordnung für Architekten und

wurfsplanung. Phase 1, also die Grundlagenermittlung für das Bauvorhaben, und Phase 2 sind daher nicht zu vergüten, es sei denn, es gibt mündliche oder schriftliche Vereinbarungen. Der Architekt muss dann für jede einzelne Phase nachweisen, beauftragt zu sein.

Es ist daher für Bauherrn und Architekten riskant, munter in die Planungen einzusteigen

Nur bei einer schriftlichen Vereinbarung bei Beauftragung des Architekten (also nicht im Nachhinein) kann und darf der Architekt die Mindestsätze aus

der HOAI überschreiten. Bevor die ersten Entwürfe gezeichnet werden, sollte klipp und klar vereinbart werden, was wie vergütet werden soll. Es empfiehlt sich, zunächst nur die ersten Phasen zu beauftragen. Sagt die Planung nicht zu, endet die Zusammenarbeit mit dem Architekten dann zwar früh, aber ohne das Risiko, sich über nicht zur Ausführung gelangte Leistungsphasen um Geld zu streiten.



Der Autor Dirk Heidbüchel ist Absolvent des Fachanwaltslehrganges für Bau- und Architektenrecht und Partner bei Dettmeier | Rechtsanwälte.



BEIM RED-ZAC GUNKEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

1) **BAP,**
Radio Pandora



2) **Ich+Ich,**
Vom selben Stern



3) **Amy Winehouse,**
Back to Black



4) **Madonna,**
Hard Candy

5) **Udo Lindenberg,**
Stark wie zwei

6) **3 Doors Down,**
3 Doors Down

7) **Duffy,**
Rockferry

8) **In Extremo,**
Sängerkrieg

9) **Chakuza,**
Unter der Sonne

10) **Die Ärzte,**
Jazz ist anders



MADCON

So dark the con of man

Der Sixties Soul ist angesagt. Vor allem Sängerinnen wie Amy Winehouse, Adele oder Duffy feiern Erfolge. In Norwegen liefern die Rapper Tshawe Baqwa (= Kapricorn) und Yosef Wolde-Mariam (=Critical) aka Madcon hingegen eine persönliche Nordic-Soul-Variante ab. Gemeinsam mit ihrem Produzenten-Team 3Elementz fügen die beiden Vintage R&B-Samples, funky Drumloops, Vocals und Rap zu einem Club-, Chart- und Airplay-tauglichen, retro-futuristischen Soul-Derivat zusammen und sind damit ganz offensichtlich nah am



Geschmack des Publikums. Mit ihrem zweiten Album ‚So Dark The Con Of A Man‘ wollen sie nach Norwegen, wo sie mit ihrem aktuellen Album innerhalb kürzester Zeit die bisherigen Platinrekorde brachen, nun auch den Rest Europas erobern. Die Chancen stehen gut, enthält der Longplayer doch jede Menge street-smarte Soul/Rap-Tracks wie „Liar“, „Life’s Too Short“ oder die erste Single-Auskopplung „Beggin“, eine kongeniale Neuversion des gleichnamigen Frankie Valli & The Four Seasons-Hit von 1967.

Aktuelle CD:
‚So dark the con of man‘
(A&M Records/Universal Music)



DUENK GARTEN

Wer seine Grünanlage liebt und gerne das „Gras wachsen hört“, für den geht es großzügiger nimmer: An der Willi-Bleicher-Straße 23-25 im Gewerbegebiet „Im Großen Tal“ hat mit der



HANNES SCHMITT GmbH
Verkauf & Verleih

- Motorgeräte · Anhänger aller Art
- Kundendienst · Gartentechnik

Willi-Bleicher-Straße 23-25 · „Im Großen Tal“
Tel.: 024 21 / 952 44 20 · www.ap-dueren.de



Kompetenz für Haus, Hof und Garten



Hannes Schmitt GmbH ein Kompetenz-Zentrum für Haus und Hof, Garten und Park, Wiese, Weide und Wald eröffnet.

Vom Spaten bis zur Motorhacke, dem Kantenschneider bis zum Null-Wendekreis-Mäher oder vom Laubsauger bis zum Streuwagen, Kettensäge, Holzspalter und Schredder - was man bei der Arbeit am Rasen, im Garten und im Baumbestand



benötigt wird, das wird bei Hannes Schmitt geboten.

Dabei geht Hannes Schmitt Kompetenz über die reine Technik hinaus: Pflanzenschutz und Düngemittel, Bewässerungssysteme, naturbelassene Sichtschutzsysteme, Arbeitsschutz oder Sicherheit sowie intensive und fachkundige Beratung sind seine Stationen und Schwerpunkte. Ein Highlight: Die Barbecue-Abteilung mit Weber-Grills in allen Schattierungen.

Abgerundet wird das Angebot mit einer breiten Palette von Anhängern für jeden erdenklichen Einsatz. Pritsche, Koffer, Kipper und Pferdetransporter „schneidert“ Hannes Schmitt ganz nach den Bedürfnissen des Kunden individuell zu. Kaum ein anderer hat in Düren im technischen Gartenbe-

reich soviel Erfahrung wie Wolfgang Lüssem, den Hannes Schmitt als Verkaufsleiter an der Willi-Bleicher-Straße mit ins Boot genommen hat. Wolfgang Lüssem kennt die Dürener „Jadejecke“ bestens, vertraut sind ihm aber auch die Profis, die Gärtner, die Gartengestalter und Landschaftsbauer. Da ist Wolfgang Lüssem der ideale Ansprechpartner.

Das junge Unternehmen stellt an sich den Anspruch dem Amateur ebenso hilfreich zur Seite zu stehen wie für den Profi da zu sein. Daraus resultiert ein extrem breites Spektrum an Zulieferern und folglich eine überaus große Auswahl für die Kunden. Vom Baumarkt-Mäher Murray über Sabo, Wolf, bis Snapper und Husqvarna ist für

jeden Anspruch und Geldbeutel eine Lösung vorhanden. Aber

auch Firmen wie Eliet, Cramer, Walker und Herkules tragen dafür Sorge, dass vom Freischneider bis zum Häcksler, Aerifizierer und Rasenwalze, Schneepflug oder Kehrmaschine jede von der Natur gestellte Aufgabe im Großen und im Kleinen gelöst werden kann.

Und wer nur gelegentlich mit Motorkraft verstärkt eingreifen will, für den steht ein Mietpark bereit, der alle Möglichkeiten abdeckt.





ja!

Eine Hochzeitstorte allererster Güte, wie man Sie sonst nur bei den Größen des Show-Biz findet, war einer der Höhepunkte der Hochzeit des Jahres - aus Dürener Sicht. Peggy Porschen und ihr Freund und Geschäftspartner Bryn Morrow sagten in der Klosterkirche Wenau „ja“ zueinander. 19 weiße Tauben ließ das Brautpaar in den Himmel steigen, bevor die Gäste gratulierten. Allen voran die Brauteltern Iris und Helmut Porschen. Zum Feiern ging es

dann in den Aachener Quellenhof. Dort wartete die vierstöckige Torte - ein Meisterwerk der jungen Braut. Rosen, Blütenranken, Schmetterlinge, aus Zucker modelliert, Ton in Ton. In London machte die Dürenerin mit ihren Torten und Keks-Kreationen Karriere. Zusammen mit ihrem jetzt Gatten Bryn ist sie an der Themse die Nr.1 für leckere und schöne Schleckereien. Zu ihren Kunden zählen Stella McCartney oder auch Elton John.







Endlauf und den Weltrekord im Visier



neu

Erleben Sie Kaffeegenuss in Vollendung. Die neue WMF 1000 pro. Kommen und probieren Sie.

Das Leben schmeckt schön.

Die neue WMF 1000 pro wird Sie begeistern. Sie verbindet exklusives Design und hochglänzende Oberflächen mit der Qualität von professionellen WMF Kaffeemaschinen. Genießen Sie Ihre Lieblings-Kaffeespezialität ganz einfach auf Knopfdruck. Und jetzt auch bei Ihnen zu Hause.

elektro SAUVAGEOT

Nideggerer Straße 168-172 · Düren · 02421-95560

Sich selbst muss Florian Moll schon lange nichts mehr beweisen. Seit vielen Jahren schafft es der junge Mann aus Merzenich, mit immer neuen Bestleistungen auf sich aufmerksam zu machen. Und so wird der 16-Jährige vermutlich das jüngste Mitglied der deutschen Schwimm-Mannschaft bei den Paralympics, den Olympischen Spielen für Menschen mit Behinderung, sein.

gen. 4.35 Minuten lautete die Norm, 4.32,6 war die von Moll geschwommene Zeit. Damit hat sich der ehrgeizige Schwimmer, dessen Unterschenkel und Füße nicht richtig ausgebildet sind, innerhalb eines Jahres um beachtliche zehn Sekunden verbessert. Noch ein solcher Fortschritt und der Merzenicher schwimmt um den Weltrekord.

Denn einer Nominierung des jungen Sportlers aus Merzenich steht nichts mehr Weg. Mittlerweile hat der Schwimmer, der dem Dürener TV angehört und für Bayer Leverkusen startet, die Qualifikationsnorm auf zwei Strecken erfüllt. Zuerst hat Florian Moll das Soll über 100 Meter Brust erreicht. Jetzt ist ihm ein solcher Erfolg bei den offenen deutschen Meisterschaften über 400 Meter Freistil, seiner Paradedisziplin, gelungen.

Raus ist die Paralympics-Teilnahme jedoch noch nicht. 15 Aktive werden aufgestellt. „Nach menschlichem Ermessen muss Florian aber dabei sein“, ist sich sein Trainer Michael Lichtwald vom Dürener TV sicher. Die Ziele sind mittlerweile neu gesteckt. Florian Moll will noch in diesem Jahr unter 4.30 Minuten schwimmen und es bei den Paralympics in den Endlauf schaffen. Ein Ziel verliert er dabei nie aus den Augen. „Ich will zeigen, dass man es auch als Behinderter schaffen kann.“ Dafür trainiert er täglich.

DÜRENER MAX

Die Schonzeit für Schweine entlang der Rur ist bald vorbei. Mettbrötchen werden künftig wieder verstärkt über eine legendäre Dürener Theke

gereicht. Dafür müssen Schweine ihr Leben lassen - „Brauweiler's Max“ befindet sich im Gegensatz dazu in der Phase der Auferstehung. Von der Wirtelstraße ab in drei Container - die Schau-

Preistafel		
Biere:	0,4l	0,2 €
Schlösser Alt	2,00	1,05 €
Sion Kölsch	2,00	1,05 €
König-Pilsener	2,00	1,05 €
Hannan Dunkel	2,00	1,05 €
Spirituosen:		
Korn, Pils, Eis, 32 %	4cl	2,4 €
Apfelkorn, Ficer, Genever		0,90 €
Wacholder		0,90 €
Obstler Kabinen		1,00 €
Alter Sieger Rum 40 %		1,00 €
Steinhäger, Doornkaat 38 %		1,00 €
Weinbrand, Wodka		1,20 €
Asbach Uralt		1,25 €
Jägermeister, Fernet - Branca		1,25 €
Wein 0,1 l		1,30 €
Grog (4 cl Rum 40 %)		2,45 €
Alkoholfreie Getränke:		
Cola, Limo, Wasser		0,25 €
Apfelsaft		1,20 €
Orangen-, Johannisbeersaft		1,30 €
Sport-Aktiv-, Diätgetränk		1,30 €
Brötchen (belegt)		1,00 €
Kaffee, Tee		1,25 €
<small>Die Preise verstehen sich einschließlich Bedienung und MwSt.</small>		

karussells nun etwas Zeit haben. Die „Reanimation“ des Max befindet sich in der Endpha-



Max lebt!



terstützung bekommen die Feltens von den Füssenchern Jakob und Toni Schleifer, die nach der Restauration ihres Pferde-



stellerfamilie Felten hat es möglich gemacht. Als im letzten Frühjahr der „Max“ endgültig seine Zapfhähne hochdrehte übernehmen Lutz Felten und sein Vater Beppo das Inventar der Kneipe. Doch nicht nur Tische und Stühle wanderten ins Stockheimer Gewerbegebiet, Handtücher und Hemden, Salzstreuer und Senftöpfe, Lampen und Paneele, die Eingangstür samt Fenster, der Automat für Zündhölzer und der Aufzug, durch den ungezählte Mett- und Käsebrötchen den Weg von der Küche an die Theke fanden, nahmen die Feltens mit. Seit Februar baut Lutz Felten nun den „Baukasten“ wieder zusammen. Ohrem & Kuipers baute drei 30 Fuß Container um, den Strom installierte der Elektriker Brings.



se. Der alte Ventilator hängt wieder an der Decke, an den Wänden vor der originalen Tapete Werbeschilder der Bierbrauer und eine Preistafel die

die letzten Bierpreiserhöhungen nicht mehr erlebte. Die Wände werden auch künftigen Generationen erzählen, dass „früher“ in Gaststätten geraucht werden durfte, denn das gesamte Inventar ist mit einer Nikotin-Patina überzogen...

Annakirmes ist es soweit: Die Institution „Brauweiler's Max“ lebt wieder.

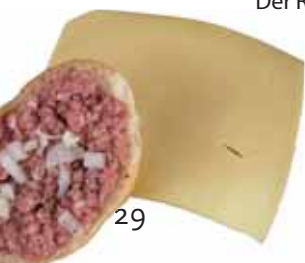
Bis dahin wird es zwei „Probelaufe“ geben. Zunächst wird die original 50er Jahre-Kneipe in Stockheim zusammengesetzt. Bei einem privaten 50. Geburtstag findet im Anschluss ein Test unter „Life-Bedingungen“ statt, um am 26. Juli auf dem Rummel wieder für alle Dürener da zu sein.

Da sicherlich der Anstrum größer ist, als das Lokal verkraftet, werden sich viele Käse- und Mett-Süchtige ihr Menü 1 und Menü 2 nach aussen durchreichen lassen, so wie es eigentlich auch immer in der Wirtelstraße zu Stoßzeiten der Fall war.

Lutz Felten hat vorgebaut und deshalb angebaut. Das Areal des einst benachbarten Schuhgeschäfts ist als Biergarten ausgelegt.



Der Rest ist Familienangelegenheit. Tatkräftige Un-





Der Rotary Club veranstaltet seit 30 Jahren mit dem Rotary Club Seraing Lüttich einen Sprachenwettbewerb für Schülerinnen und Schüler. Verantwortlich war Wilhelm Müller, ehemaliger Leiter des GaW und für den Rotary Club Seraing Theo Legrand. Die Lehrer der

Schulen stellten Arbeiten vor, die von den Schülern jeweils in der Sprache des anderen Landes zu lösen waren. Als Abschluss lud der Rotary Club Düren alle Teilnehmer zu einem Begegnungstag in die Rureifel ein. Bootsfahrt, Besichtigung der Urftseestauammer, Mittag-

essen und eine Wanderung gehörten zum Programm. Im Rathaus Düren begrüßten die Präsidenten der Rotary Clubs Düren Prof.W.Jochims und Seraings R. Henchamps die Anwesenden. Als Sieger geehrt wurden: Amélie Kraus, Martin Schönen, Carolin Lüssem, Carla

Grundmann, Tobias Wenker, Anne Maaßen, Selina Schleicher, Anna Michels, Edouard Grigowski, Andreas Cousin, Christoph Schmidhuber, Lindita Zaimi, Lisa Uerlichs, Anne Rother, Julia Schwemmer, Hanna Schulz, Henrike Romstedt, Josi Hüttel und David Guthof.



Es war ein trauriger Anlass, der eine Delegation der Feuerwehr aus der Partnerstadt Valenciennes nach Düren führte. Sie nahmen an der Beerdigung des langjährigen Leiters der Freiwilligen Feuerwehr Düren, Claus Winands, teil und wurden anschließend, gemeinsam mit ihren deutschen Kollegen Johannes Rothkranz, Egon Frings, Ralf Horst und Johann Kaiser von Bürgermeister Paul Larue im Dürer Rathaus empfangen.



Zum ersten Neubürgerabend in diesem Jahr hatte die Stadt Düren ins Bürgerbüro eingeladen, wo der Bürgermeister 130 neue Dürer begrüßte. „Ich freue mich, dass Sie unsere Stadt als Ihren neuen Lebensmittelpunkt gewählt haben. Düren hat viel zu bieten!“, hieß er die Neuen willkommen. „Interessantes zur Stadtgeschichte Dürens“ erfuhren die Dürer von Stadtarchivar Hans-Helmut Krebs und Hans-Jörg Feltes.



Niklas Bertrams, Bert Cremer, Ivo Drehsen, Juliane Guyens, David Hornyak, Mirjam Platzbecker, Peter Roeben, Ingrid Schimath-Severin, Markus und Simon Vogel machten das „grüne Abitur“, den Jagdschein. Den Falkner-Jagdschein erwarb Daniela Schmitz. Markus Schoeller, Vorsitzender der Kreisjägerschaft und Landrat Wolfgang Spelthahn übergaben die Urkunden.



Kräftig gestampelt haben die 17 Mitglieder von „Round Table 61 Düren“ in den letzten Tagen. „Ride of Hope“ ist die bundesweite RT-Charity-Aktion betitelt, mit der Schulkinder in Kenia zu einer Schule verholfen werden soll. Mit einer Rikscha wird symbolisch der Weg von 6408 Kilometern - von Deutschland nach Kenia - zurückgelegt und damit Hoffnung transportiert. Jeder Kilometer wird dabei mit zehn Euro gesponsert. Die Dürener „erstrampelten“ stattliche 5000 Euro für das Projekt, berichtete RT Präsident Alexander Wolf. Im Anschluss wurde das Gefährt zum nächsten „Tisch“ überführt.

Eine Ehrung freute die Hospizbewegung Düren: Sie wurde mit dem Pulsus-Gesundheitspreis in der Kategorie „Kampagne des Jahres“ ausgezeichnet. Bild am Sonntag und die TKK verleihen den Preis für Leistungen und soziales Engagement. Bettina Hagedorn nahm die Ehrung für die Hospizbewegung Düren in Berlin entgegen. Ausgezeichnet wurden die Dürener für ihr Pilotprojekt „Hospiz macht Schule“. Grundschulkindern werden dabei behutsam an die in der Gesellschaft oft tabuisierten Themen Leid, Schmerz, Tod und Trauer herangeführt.



Eventgestaltung - Catering

Langjouste

für Ihren besonderen Anlass

Jede Veranstaltung ist einzigartig - jeder Augenblick ist kostbar!

Hauptstraße 80 □ Kreuzau □ 02422 / 502534 □ www.lust-am-genuss.de

Er Lläuft und läuft und... beim 30. Vennlauf in Monschau-Mützenich war Peter Borsdorff, Dürener Turnverein 1847, der Dürener Langstreckenläufer und Initiator der Aktion „Running for Kids“ wie immer dabei.

Vor dem Start zum Zehn-Kilometer-Lauf über den höchsten Berg der Nordeifel und das wunderschöne Hohe Venn, übergab Borsdorff einem Vorstandsmitglied des Förderverein „Schwerkranke Kinder e.V.“ einen Scheck über 500 Euro zur Förderung und Unterstützung von Kindern aus der Eifel. Borsdorff kam damit einer Bitte

um Hilfe des Vennlauf-Veranstalters, der LG Mützenich nach. Der Dürener wird auch in den nächsten Wochen „laufend“ mit seiner Büchse unterwegs sein. Von 16 Einrichtungen und Einzelfällen liegen dem „Läufer mit der Sammelbüchse“ Hilfesuchen vor.

Jede Hilfe wird bei den Starts von Peter Borsdorff gerne gesehen. Zu sagen bleibt, dass die Spenden in Borsdorffs Sammelbüchse stets zu 100% bei den Kindern ankommen.

Mehr zum Dürener Läufer mit der Sammelbüchse unter: www.runningforkids.de.vu



Leben im Traumgarten



An der Garnbleiche 12 • Düren • Tel.: 02421/9534-0
Mo - Fr 8.15 - 18 Uhr, Sa 9 - 13 Uhr

Sonntags Schautag 14 - 17 Uhr - (keine Beratung - kein Verkauf)

Liegen - Terrassendielen - Pergolen - Zäune - Sichtschutz...

DÜREN STADTHALLE



Ob der Landrat aus seinem Büro heraus das Geschehen auf der anderen Straßenseite beobachtete ist nicht überliefert. Dabei hätte auch er gerne den Spaten an die Stadthalle gesetzt. Ein Trost bleibt ihm allerdings, die JobCom wird entlastet, denn bis 2009 ist viel Arbeit an der Bismarckstraße angesagt und auch darüber hinaus sollen rund 70

Arbeitsplätze entstehen. Steineklopfen ist derzeit an der ehemaligen „guten Stube“ der Stadt angesagt. Und eine gute Stube soll es auch wieder werden. Ende 2009, so Projektentwickler Hermann-Josef Schneider, soll die Halle und das jetzt in Angriff genommene Hotel für die Dürener und die Gäste in der Stadt zugänglich sein. Innen macht die seit Jahren



brach liegende Halle derzeit eine gute Figur. Schweinchenrosa sind der große Saal und das Foyer gestrichen. Relikt einer Filmproduktion aus dem letzten Jahr, als Dürens Prachtbau aus den 50ern als Kulisse diente. Außen ist schon richtig Bewe-



hoch, errichtet wird. Oben auf, werden die großzügigen Suiten eingerichtet. Innen alles dem Stand der Technik entsprechend, aussen wird der Touch der 50er Jahre aufgefrischt. Die niederländische Sandton Guppe will das Hotel und die Stadthalle ab Ende 2009 bewirtschaften. Sandton unterhält bereits zehn Hotels und bevorzugt Standorte an denen der Hotelbetrieb in vorhandene alte Bausubstanz integriert wird. Das Engagement der Niederländer in Düren ist das erste Objekt in Deutschland.

gung in der Baustelle. Bis auf das Kernstück, der Hallenkörper, werden fast alle Nebengebäude abgerissen und neu, in erweitertem Umfang, aufgebaut. Alle alten Steine werden geborgen, vom alten Zement gesäubert und für den Neubau wiederverwendet. Auf dem ehemaligen Stadthallenparkplatz entsteht eine Tiefgarage, darüber ein großzügiges Hotel-Foyer, das mit der Halle verzahnt ist. Zur Parkseite hin werden Tagungsräume und das Restaurant errichtet. Die 140 Zimmer des Hotels finden alle in

einem Querriegel Platz, der hinter der Stadthalle, fünf Etagen

Verführerisch in Technik und Design: die blackEdition von Siemens.



HÜRTGEN Elektro-Hausgeräte *Extraklasse Fachhändler* Saint-Hubert-Straße 2A Düren-Lendersdorf 02421/ 406207 • 0172 8155336 **SIEMENS**

Die Zukunft zieht ein.





**Gute Tage für die Dürener Kinder
Kinder in der Stadt
und im Park aktiv**

Es war ein gutes Kinderwochenende. Samstags überall offene Türen für Familien in der City und sonntags ein Fest der Kinder und Kulturen im Stadtpark: Die Kleinen kamen groß heraus. Der Familientag in der Innenstadt hatte den Beitritt Dürens zum Bündnis für Familie zum Hintergrund. Damit erklärten Stadt und Geschäftswelt künftig für Belange der Familien offener zu sein. Im Park trafen die Kids zum Kinderkulturfest zusammen und hatten nicht nur die Möglichkeit der Selbstdarstellung, sondern auch die Chance viel Neues zu erleben. Die Aktion „Kein Kind ohne Mahlzeit“ heimste derzeit 4000 Euro ein, die die Evivo-Spieler beim Kellnern im „Scoozi“ und „Café Extrablatt“ am Familientag erwirtschaftet hatten.



Büroeinrichtungen
Druck- und Kopiersysteme
Büro- und EDV-Bedarf



sage
Kaufmännische Lösungen
Computersysteme
Netzwerke
Techn. Kundendienst
Meisterbetrieb



Beratung
Schulung
Support

Ideen für Ihr Büro!

Bequem... alles
aus einer Hand

52351 Düren · Friedrichstraße 1-3
Telefon 024 21/55 81-0
www.derenet.de



Spargel lockte auf den Hof und auf das Feld



www.baumesse.de

valencienner str. 142 | düren | t.: 024 21-2071 71 | www.work-at-hair.com

work @ hair
by Hartmut Becker

mo: 12.00 - 20.00 uhr
di: 10.00 - 20.00 uhr
mi & do: 10.00 - 22.00 uhr
fr: 10.00 - 20.00 uhr
sa: 10.00 - 14.00 uhr
so: nach vereinbarung

intercoiffure
MONDIAL

Wie man in nur 25 Jahren einen landwirtschaftlichen Betrieb umstrukturiert und mit Erfolg neu am Markt platziert, das zeigte die Gürzenicher Familie Lövenich. Mit einem Spargelfest stellte das Familienunternehmen Haus, Hof und Feld sowie die Produkte vor. Ganz vorne natürlich der Spargel, auf den sich Hermann-Josef Lövenich vor 25 Jahren konzentrierte. Sohn Heiner und dessen Ehefrau Ulrike Greiner-Lövenich haben die Spezialisierung ausgebaut und einen Hofladen installiert. In der Innenstadt an der Zehnthofstraße wurde inzwischen eine Filiale eröffnet, in dem das

breite Spektrum der frischen Waren ebenfalls angeboten wird.

Beim Spargelfest wurden die Besucher mit dem Planwagen auf die Felder gebracht. Dort erlebte man das Spargelstechen und durfte auch einmal selbst Hand anlegen. Das Ernte wurde im Anschluss auf dem Hof verkostet.

Das Ende der Spargelsaison beschreibt eine Bauernregel: „Kirschen rot - Spargel tot.“ Offizielles Ende ist der 24. Juni, der Johannistag.



DANKWERBETRIEBSFEST



Dr. Stephan und Ingo Kufferath-Kassner rollten für ihre Mitarbeiter den roten Teppich aus. Im Rahmen eines Betriebsfestes auf Schloß Burgau sagte das Mariawei-ler Familienunternehmen GKD, die Gebr. Kufferath AG, „Danke“ für die creative Mitarbeit in den letzten Jahren. Die Metallweber haben sich weltweit eine Führungsposition in ihrem Marktsegment erarbeitet und durch innovative Entwicklungen international Alleinstellungsmerkmale geschaffen. Knapp 500 Kolleginnen und Kollegen kamen ins Schloß, um auf diesen Erfolg anzustoßen.

WHAUPT
... der Autolackprofi



- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- DAIMLER-CHRYSLER-JAHRESWAGEN VERKAUF
- AUTOVERMIETUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2000

GUTE LAUNE UND GUTER SERVICE

HABEN EINS GEMEINSAM:



SIE SIND IM PREIS ENTHALTEN!

IM GROSSEN TAL
AM LANGEN GRABEN 35
52353 DÜREN
TELEFON: 024 21/8 7777
TELEFON: 024 21/8 8666

UNFALL? WAS NUN?
WWW.AUTOLACKPROFI.DE



Das Galeristenehepaar Rita Vetter-Weschke und Stefan Weschke, hier mit Sohn Christian, (1) begrüßten in ihrer Galerie an der Oberstraße den New Yorker Künstler James Rizzi (2). Der Andrang war groß - nicht oft bietet sich die Gelegenheit einem so populären Künstler so nahe zu kommen. Als Fans des New Yorkers wurden gesehen: Dr. Monika Degen (3), Eric Herzog (4), Volker Otto (5), Susanne und Addy Zimmermann, im Hintergrund Stephan Schorr (6) sowie Heinz und Marianne Zimmermann (7). Er kommt sonst nur zur Annakirmes an die Rur, Geisterbahnchef Ronnie Schütze (8). Tolle neuer Bilder dachte sich Sigg Schiffer (9) und Gaby Reinartz, hier zusammen mit Helga Conzen (10), hatte eigens New Yorker Muffins in die Backröhre geschoben und von gegenüber mitgebracht. Fachlich begeistert zeigten sich Birgit Hirtz-Schilling und Dr. Bernd Hirtz (11). Welches Bild nehmen wir, diskutierten Saskia Beissel, Dr. Michael Hanisch und Robert Kuckertz (13), während Conny Föhls (13) Sehnsucht nach Big Apple bekam.






Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen

Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung

Eigene Küche und Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot

Bewegungsbad und Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind von einem unabhängigen Gutachter nach DIN EN ISO 9001:2000 qualitätsgeprüft

Schenkel-Schoeller-Stift
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
Tel. 0 24 21 / 596-0
Fax 0 24 21 / 596-144
eMail info@schenkel-schoeller.de
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de



Ort der Geborgenheit

Schloemer-Gruppe - Düren



14

„Ein neuer Dienstwagen kommt nicht in Frage“ - scheinen sich die beiden Bürgermeister Rainer Guthausen und Paul Larue (14) bei der Eröffnung der Autoschau zugerannt haben. Zuvor hatte Sparkassenvorstand Udo Zimmermann (15) die Schau, die über 1300 Exponate zeigte, eröffnet. „Mr. Autoschau“ Fritz Pölderl (16) zeigte sich stolz darüber das Gelände an der Rur erneut so gut besetzt zu haben und Sohn Jörn Pölderl (17) staunte über die Leistung des Vaters. Jörg Herten und Vater und Sohn Rolf Ferebauer (18) schauten skeptisch in die Zukunft. Ge-lassener gaben sich Karl-Heinz Jansen vom Autohaus LaLinea und Arie Wooning von Fiat Conen (19). Alex Haupt (20) hörte weg als Nobert Quillion seinem Vater Karl (21) vertrauliches ins Ohr flüsterte. Sie sind der Autoschau seit Jahrzehnten treu: Christian Anderson und Wolfgang Hanisch (22). Bei den Spiritpreisen kam er lieber mit dem Flieger von Berlin nach Düren: Marcus W. Gülpen (23), Fachanwalt für Verkehrsrecht am Ku-Damm freute sich einmal wieder in der Heimat zu weilen. Ernste Gedanken - vermutlich ebenfalls wegen der Spiritpreise - machte sich der Geschäftsführer der Kfz-Innung Wolfgang Prümmer (24). Energie ist unverzichtbar dachte sich derweil Kämmerer Harald



17



20



23



26



27



28



29



30



31



32



33



15



16



18



19



21



22



24



25

Sievers (25) und führte sich persönlich einen Happen zu. „Audi Tag“ beim Autohaus Anderson auf der Automeile. Anderson-Geschäftsführer Jürgen Fenger freute sich zusammen mit Tobias Heitz von der Audi AG einen Gutschein über 500 Euro für Ersatzteile an das Ehepaar Robert und Elisabeth Kerres zu übergeben (26). Bei einem bundesweiten Audi-Wettbewerb hatten die Hürtgenwalder den Preis gemacht. Preise machten auch Melissa Lottko und Jens Hecker (27). Sie waren beim BobbyCar-Rennen spitze. Ludwig Schröder lud für die Verkehrswacht zum Sehtest (28), während Stefan Wessel (29) sein Fahrschulprogramm für künftige Audi-Lenker präsentierte. Uwe Greite aus Hamburg, Chef im Haus der 131 Biere, klärte Biermarktchef Gerd Suhr über die Geheimnisse des Stoffs in der Flasche auf (30). Im Anschluss schlug dann Bürgermeister Paul Larue (31) das erste Fass auf dem Biermarkt 2008 an. Einen kräftigen Schluck aus diesem Gebinde genehmigten sich: Bernd Jamrosy (32), Gaby Schwemer (33), Herbert Koep (34), Rolf Jansen mit Friedemann Wehr (35), die Schausteller Markus Jabs und Hans Bert Cremer mit Karl-Albert Eßer (36) sowie Rolf Lenzen und Kirsten Giebel (37).



34



35



36



37



Thomas Sabo
CHARM UP YOUR LIFE



Leonhard Wolff
SEIT 1888

Inh. Guste Hutmacher-Weiser
Zehnthofstraße 14 | Düren
Telefon 0 24 21 / 1 54 29





Die Daten der Patienten reisen in der Praxis von der Praxis zu der Praxis

Kaum hat man das Behandlungszimmer des Hausarztes betreten, sind die Röntgenaufnahmen vom Vormonat aus dem Krankenhaus schon da. Und auch die Schmerzmittel, die der Zahnarzt vor drei Tagen verordnet hat erscheinen auf dem Bildschirm. „Onkel Doktor“ ist im Bild und hat die Möglichkeit „nahtlos“ die Behandlung mit zuvor nie gekannter Vorabinformation fortzusetzen.

Im südlichen Kreis Düren ist das keine Zukunft mehr - sondern Praxis. Seit einem Jahr haben sich über 200 Mediziner zusammengeschlossen und ziehen mit „dagiv“ an einem Strang. Ein Modellversuch, der rund zehn Jahre laufen wird. Doch wie schon jetzt nach nur knapp zwölf Monaten deutlich wird ein guter Weg, um die Behandlung von Patienten effektiver zu gestalten, Wartezeiten abzubauen und Kosten in den Griff zu bekommen.

Hinter der Abkürzung „dagiv“, so erläutert Dr. Wolfgang



Deiters, verbirgt sich eine in Nordrhein-Westfalen einmalige

die drei Krankenhäuser in Düren sowie Stadt und Kreis zusam-

sationen, Stadt und Kreis Düren sowie die kooperierenden Leistungserbringer vertreten.

„Wir wollen mehr Zeit für den Patienten haben“, so Dr. Wolfgang Deiters. Ziele sind aktive Mitgestaltung bei der Gesundheitsreform, Verbesserung der Versorgung unter Berücksichtigung regionaler Strukturen und Qualitätsverbesserung durch mehr Kooperation. Und das kostenneutral und unter Nutzung neuer IT-Technologie und weniger Bürokratie. In zehn Kommissionen sind derzeit unentgeltlich rund 200 Ärzte am Konzept tätig. In den Kommissionen wird unter anderem die Verzahnung von ambulanter und stationärer Behandlung, Kooperation mit Praxen und eine bessere Vernetzung der drei Krankenhäuser untersucht. „Die Krankenhausverwaltungen arbeiten konstruktiv mit“, berichten die Chefärzte Dr. Karl-Josef Esser vom Marienhospital Birkesdorf und Dr. Helmut Brandt vom Krankenhaus Düren.



Organisation: „Dürener Arbeitsgemeinschaft für integrierte Versorgung“, nennt sich die Kooperation aus Ärzten von Klinik und Praxen sowie Ärztekammer, Kassenärztliche Vereinigung,

mengeschlossen haben. Weitere denkbare Kooperationspartner sind Apotheker, Therapeuten und die Krankenkassen. Diese tun sich jedoch etwas schwer... Die „dagiv“ wird wie eine Genossenschaft geführt. Mit Vorstand und Aufsichtsrat. Unter dem Vorsitz von Dr. Karl-Josef Esser gehört dem Aufsichtsrat auch der Präsident der Bundesärztekammer, der Dürener Pathologe Prof. Dr. Jörg Hoppe an. Im Beirat sind ärztliche Standesorgani-





de la Haye

Augenoptik
Uhren
Schmuck

i.Scription® Das Sehen nun neu definiert

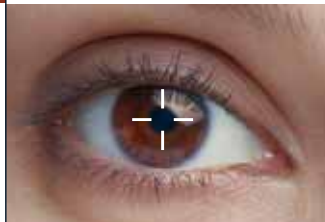
Wer an einem unvergleichlichen Seherlebnis interessiert ist, hat jetzt bei de la Haye am Markt in Düren die Möglichkeit alles über das Brillenglas der Zukunft zu erfahren. Der Augenoptikermeister Jörg Hansen gehört zu den ersten in Deutschland, die ein völlig neues Konzept für die Korrektur von Fehlsichtigkeit mit einer Brille anbieten. In der Innenstadt ist de la Haye der erste und bisher einzige Optiker, der diese Neuheit bietet. Der Name der Innovation: „i.Scription®“. Hinter diesem Begriff steht eine Pionierleistung von Carl Zeiss Vision, die ein neues Untersuchungsverfahren und ein innovatives Konzept zur Berechnung und Fertigung von Brillengläsern umfasst.

Jörg Hansen dazu: „Das Resultat ist ein neues Seherlebnis mit außerordentlich brillanten Farben und hohem Kontrast.“ Die Bilder der Straßenszene (unten) und der Iris (oben links) machen den Unterschied deutlich. Möglich wird dies, so Jörg Hansen, weil die Brillengläser für jedes Auge individuell angefertigt werden statt wie bisher üblich in fertigen Dioptrien-Schritten eingestuft zu werden. Die i.Scription® Optimierung bietet auch besonders deutliche Vorteile beim Sehen unter ungünstigen Lichtbedingungen.

In einigen Fällen wurden sogar Fehlsichtigkeitswerte erkannt, die von den bisherigen Brillenglaswerten deutlich abweichen. Das kann zu einer erheblich gesteigerten Sehleistung führen.

Mit dem Einsatz von i.Scription® hat de la Haye seine Kompetenz für das optimale Sehen deutlich ausgebaut. Hier werden hohe Maßstäbe angesetzt, denn es liegt auf der Hand, dass die extreme Präzision der neuen Brillengläser mit i.Scription® nur dann ihre Vorzüge entfalten kann, wenn die Brille optimal angepasst und alles aufeinander abgestimmt ist. Dann hat der Brillenträger die Gewissheit, das Leben mit all seinen optischen Erlebnissen voll zu erfassen.

**Sind Ihre Augen
ganz entspannt?**



Wenn nicht – besuchen Sie uns. Als Relaxed Vision® Center bieten wir Ihnen:

- Höchste Beratungskompetenz
- Optimale Analyse Ihres Sehens und Augenlasbestimmung
- Beste Brillenglasqualität
- Entspanntes und perfektes Sehen

Überzeugen Sie sich jetzt selbst.



**Relaxed Vision®
Center**

de la Haye
Augenoptik
Uhren
Schmuck

Markt 18 · Düren · T.: 02421/ 16393





**Auf Niedrigraten
abfahren!**

Mit dem Sparkassen-Auto-Kredit.

Für Neu- und
Gebrauchtwagen

www.sparkasse-dueren.de

**So einfach kann´s gehen:
Sparkassen-Auto-Kredit.***

Für Gebrauchtwagen- und Neuwagen.



**Sparkasse
Düren**

* Ihren Vertrag schließen Sie mit der Deutsche Leasing Finance GmbH, einem spezialisierten Verbundpartner in der Sparkassen-Finanzgruppe.